

# STRADEN

STEIERMARK®

STRADEN IM STEIRISCHEN VULKANLAND



# EINE MARKTGEMEINDE – VIER ORTSTEILE

ONE MARKET VILLAGE – WITH FOUR DISTRICTS



## STRADEN

Kultur.Gut | *Beauty in culture.*

So schön. Mit seinen vier Kirchen und drei weithin sichtbaren Kirchtürmen thront der Wallfahrtsort Straden über der Region. Bereits vor fünf Jahrtausenden fand der Mensch an diesem Ort, der sich zur Kulturhochburg der Südoststeiermark entwickelt hat, Freiraum für Kunst, Kultur, Musik und Theater.

*A welcome sight for tired eyes! Pilgrims once flocked to Straden, as you can see from its four churches. Three steeples are visible from afar. In any case, this little gem rises majestically above the region. The first settlers arrived a good five thousand years ago. Since then, the area has become a cultural bastion of art, music and theatre in south-eastern Styria.*



## STAINZ

Natur.Erlebnis | *Redemption in nature.*

Die Stainzer haben eine Vorliebe für Brauchtumpflege, hier gibt es unzählige urige Kellerstöckl, ebenso viele Korbflechter, einen Heimatdichter und die farbenfrohe Blauracke. Bestens geschützt verbringt diese ihre Sommer nur dort, wo die Welt noch in Ordnung ist.

*The folks in Stainz have a lot of time and respect for their history and local heritage. Here you'll come across charming old vineyard outbuildings, a bundle of basket weavers, and, if you're lucky, even the odd regional writer and poet or two. Who knows, if you look hard enough you might even spot *Coracias garrulus* – the colourful European roller. Superbly protected, these birds only spend their summer in places where the world has stayed just as it's always been.*



## HOF

Genuss.Reich | *Joy in diversity.*

Wie ein Schmetterling hat sich Hof in den letzten Jahren zum bunten Schmuckkästchen für Urlauber entfaltet. Der Inhalt: eine der schönsten Aussichten auf Straden, idyllische Weinberge, Buschenschenken, Mangalitzaschweine und die Heilquelle „Johannisbrunnen“.

*Like a butterfly, Hof has spread its colourful wings out to embrace holidaymakers in recent years. Your heart will also flutter when you take in the stunning views of Straden and the countryside dotted with idyllic vineyards, rustic wine taverns, hairy Mangalitsa pigs and Johannisbrunnen, the well-known mineral spring.*



## KRUSDORF

Land.Leben | *Bliss in farming.*

Hören Sie die Traktoren knattern? In Krusdorf gibt die Landwirtschaft den Ton an. Viele fleißige Bauern bieten Putenspezialitäten, Geselchtes, taufisches Gemüse, Eier und Honig ab Hof an. Plündern Sie die Speisekammer der Region und ernten Sie die Früchte harter Arbeit bei traditionellen Festen mit den Bewohnern.

*When you hear the sound of tractors gently chugging and chuntering away in the background, you soon realise that the sound of music in Krusdorf is all about farming. Delicious turkey, smoked meats, fresh vegetables, eggs and honey are frequently sold straight from the farm. You're more than welcome to plunder the pantries of the region and harvest the fruits of hard labour at traditional celebrations with the locals.*

# STRADEN *LEBENSKRAFT- GEMEINDE*

STRADEN. ENTERPRISING. EXUBERANT. EXCELLENT.

## URLAUB BEGINNT ZU HAUSE ...

... wenn man gemeinsam am Küchentisch einen Tapetenwechsel beschließt und überlegt, wo es hingehen soll. Urlaub beginnt, wenn man die Reisetasche aus dem Schrank holt und das Lieblingshemd hineinpackt. - Urlaub beginnt jetzt. Denn die Vorfreude gehört dazu.

Genießen Sie die Impressionen unserer (er)lebenswerten Region im Steirischen Vulkanland. Straden bietet mit Kirchen, Kultur und Kulinarik die besten Voraussetzungen für ein unvergessliches Urlaubserlebnis – wir freuen uns auf Sie und heißen Sie herzlich willkommen!

---

## HOLIDAYS BEGIN AT HOME ...

... with the actual choice of destination often decided over the course of a simple conversation at the breakfast table. Your long deserved break actually gets going when you start packing your bags and look forward to getting away for a while. Ah, the sheer joy of looking forward to your great escape!

Known as the Vulkanland, Styria's volcanic region is one such destination. Straden never fails to impress. It has beautiful churches, a dynamic culture and wonderful places for you to wine and dine in. In fact, it has everything you need for an unforgettable holiday experience – we look forward to seeing you over here. Welcome to Straden!

# HEILENDE URKRAFT

*THE HEALING POWER OF ELEMENTAL FORCES.*

Mit dem Wort „Paradies“ schmücken sich viele. Wir nicht. Schließlich versteckt sich das Paradies in der winzigsten Blume oder einem Atemzug frischer Luft – alles eine Frage der inneren Einstellung. Schön, wenn Sie Ihr ganz persönliches Paradies bei uns finden! Vitalisierende Heilkräfte inklusive.

*„Believe me, over here it's just like heaven on earth!“ That's what people tend to say or write when they want to impress you. But that's not our style. You can also find heaven on earth in the tiniest flower or a breath of fresh air. Think about it – it's only a question of attitude. It would be marvellous if you, too, could also find your very own heaven on earth over here with us! Feel invigorated by all those healing forces!*





# STRADEN

STEIERMARK®



## WAS FÜR EIN GLÜCK!

An Straden kommt man nicht vorbei – ein wunderbares Ensemble mit gepflegten Fassaden und einzigartigem Ausblick zieht einfach an. Mit einem Jahresmittel von 9,5°C zählt die Region zu den wärmsten Gebieten der Steiermark. Am Rosenberg findet sich – gemessen an der Höhe – sogar der wärmste Punkt von ganz Österreich.

Mehr noch: Experten lokalisierten im Gleichenberger Tal und seinem Umfeld eine vulkanisch-geomantische Gesundheitsregion mit heilender Wirkung. Ein riesiger, unterirdischer Vulkankomplex gilt als Ursache. Energetisch aufgeladene Kraftlinien und Kraftplätze sind das Resultat. Zahlreiche historische Heilungswunder haben nun eine Erklärung gefunden und viele Menschen, die sich hier ganz besonders vital fühlen, ebenso.

## WHAT A STROKE OF GOOD LUCK!

*Straden is a truly stunning ensemble of beautifully maintained facades and unique views. With an average annual temperature of 9.5°C, the region is one of the warmest in the whole of Styria. In fact, in terms of altitude, the Rosenberg is the warmest spot of its kind in the whole of Austria.*

*What's more, experts have also identified a volcanic, geomantic health region with healing properties in and around the Gleichenberg valley. A huge, subterranean volcanic complex is said to be the cause. The abundance of ley lines and energy fields certainly helps explain numerous historical accounts of healing miracles and the reason why many people feel particularly revitalised after a visit to this magical place.*





## LASSEN SIE SICH BEWEGEN!

Ein Sprichwort besagt: „Nur wo du zu Fuß warst, warst du wirklich“. Beim gemütlichen Wandern sieht man einfach mehr. Genießen Sie interessante Einblicke bei einer geführten Wanderung oder folgen Sie einem der unterhaltsamen Themenwege! Die Region lässt sich buchstäblich erfahren, zum Beispiel im Zuge einer Kutschenfahrt durch Wiesen und Felder.

Genussradler oder Rennfahrer kommen bei uns gleichermaßen in die Gänge. Wander- und Radkarten gibt's im Infobüro Straden und im Gemeindeamt. Sie erleben auch wirklich bewegende Momente beim Nichtstun, während der Mittagsrast in der Hängematte oder beim Wölkchenzählen auf einer sonnigen Weingartenterrasse! Nichts leichter als das! Schließlich gilt hier die Devise: Nichts muss sein, aber Vieles ist möglich!

## NOW COME ALONG. LET'S GET MOVING!

*There's an old saying over here: „You have to walk there to really be there“. The point being, you simply get to see more when you're out on a pleasant walk. Enjoy interesting insights on a guided hike or stroll along one of our highly entertaining themed trails. Be imaginative. Discover the region in different ways – on a horsedrawn carriage ride through meadows and fields, for example.*

*Both leisurely cyclists and hell-for-leather racers will love Straden and the surrounding area. You can pick up a hiking and cycling map from the local tourist or municipal office. Enjoy truly moving moments, even when you're doing next to nothing. Have a lunchtime snooze in a hammock or count clouds on a sunny vineyard terrace. Life can be so simple if you want it to be that way. Nothing is necessary – everything is possible!*

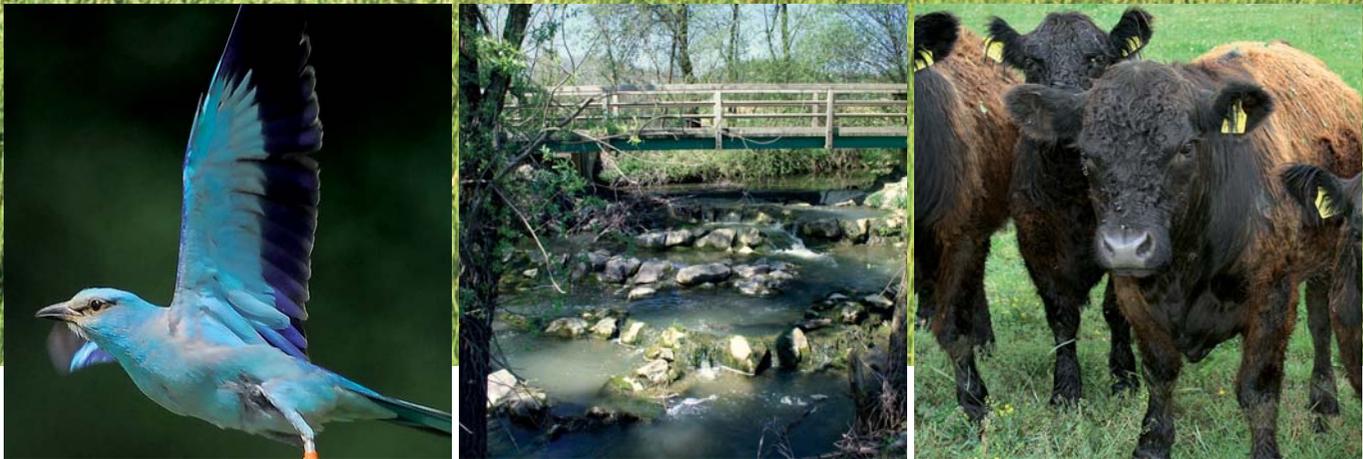
# ÖKOREGION MIT VORBILD- FUNKTION

*AN ECO-REGION WITH AN EXEMPLARY FUNCTION.*

Singles, Familien oder Paare – bei uns finden alle das passende Domizil. Urlaub im urigen Kellerstöckl, Ferien am Bauernhof, logieren im eleganten Minihotel, wohnen im „Winzerzimmer“ oder im Ferienhaus mit Künstleratelier. Alles inmitten einer wunderbaren Naturlandschaft.

*Single travellers, families and couples all have a great choice of accommodation over here. Take your pick between a good break in a rustic vineyard outbuilding or a farmhouse. Reside in an elegant mini-hotel, stay in a winemaker's chamber or a holiday home with an artist's studio. And all these in superb natural surroundings!*





## NATÜRLICHE VIELFALT

Wie riecht der Frühling? Wonach fühlt sich der Sommer an? Schmeckt der Herbst so bunt wie sein Kleid? Was macht den Stillen Advent aus? Die Region um Straden ist zu jeder Jahreszeit reizvoll. Nicht zuletzt deshalb, weil das Gebiet im Europaschutzgebiet Nr. 14 „Südoststeirisches Hügelland“ angesiedelt ist, das sich die Erhaltung schützenswerter und seltener Lebensräume und Tierarten zur Aufgabe gemacht hat. Wer diese schöne Welt nicht nur genießen, sondern näher kennen lernen möchte, ist bei uns herzlich willkommen. Besuchen Sie Menschen, die sich in besonderem Maß für den einzigartigen Lebensraum der Region einsetzen! Entdecken Sie die Blauracke von einem eigenen Blaurackenturm, das tausendfache Leben in Streuobstwiesen, den naturnahen Stoffkreislauf von Permakulturen, den Nutzen eines Hummelkastens oder die so elegant gemusterte Wespenspinne. Nebenbei bemerkt: Bei uns pflegen auch die Menschen so ihre Eigenarten. Lernen Sie uns kennen!

## THE MANY FACES OF MOTHER NATURE

*How does spring smell and what does summer feel like? Does autumn taste as memorably as the sight of its colours? What makes Peaceful Advent so special? Questions upon questions. Quite simply, the region around Straden is charming whatever the time of year. Not just because it forms part of European conservation area no. 14. The south-east Styrian uplands have been designated a special area for preserving precious and rare habitats and animals. Those wishing not only to enjoy this beautiful world but also to learn from it are always welcome over here. Visit people who are remarkably committed to protecting unique habitats in the region. Spot the European roller from a special bird watching tower. Discover the thousands of creatures that live in meadow orchards, the natural materials cycle of permacultures, the use and value of a bumblebee box or the astoundingly elegant patterns of a wasp spider. Incidentally, the people over here are also unique in their own way. Get to know us!*

# GESCHICHTE UND GESCHICHTEN

*HIS STORIES. HER STORIES. OUR HISTORY.*

Warum prägen den Ortskern von Straden gleich vier Kirchen? Wer ist die Himmelsbergerin? Was hat es mit dem Namen „Merin“ auf sich? Und wieso war die 10 m hohe Wehrmauer einst so wichtig? Straden erzählt viel(e) Geschichte(n).

*Why do four churches dominate the centre of Straden? Who is the Himmelsbergerin? Where does the name Merin come from? Why was the 10 m high defensive wall once so important? Patience, patience. Straden has many tales to tell.*

---

## GESCHICHTE. GESCHICHTEN

Folgen Sie dem Straden-Rundgang durch Zeit und Raum oder begleiten Sie Frau Dr. Christa Schillinger auf dem Weg „Von der Geologie bis zur Zeitgeschichte“. Erfahren Sie von unserem Mesner Josef Lackner Wissenswertes über Stradens Kirchen und unseren Marienwallfahrtsort oder lernen Sie Land und Leute bei einem der vielen Feste kennen.

## STORIES. HISTORY

*Take the Straden tour through time and space, or accompany Dr Christa Schillinger on a journey from geology to history. Our sacristan Josef Lackner is always delighted to tell visitors about Straden's churches and our place of pilgrimage dedicated to the Virgin Mary. Alternatively, get to know the country and its people at one of our many traditional festivals.*



## KUNST UND KULTUR DAS GANZE JAHR

Die Region Straden hält ihre Türen offen. Für die Kunst und für die Menschen, die dahinter stehen. Im „Stillen Advent von Straden“ zeigt sich der gesamte Ort grün beleuchtet und bietet so einen ganz besonderen Raum für adventliche Hoffnung, besinnliche Veranstaltungen und das einzigartige Geräusch der Stille. Eine gute Zeit, Menschen, Dinge und Situationen in neuem Licht zu betrachten.

„Ostern in Stainz“ ist ein weiterer kultureller Höhepunkt im beginnenden Frühjahr. In Krusdorf laden im Sommer Gartenfest und Berglerleben ein. Beim „Bulldogwirt“ wiederum gibt's Flohmärkte und Brauchtumsfeste im Herbst. Und wer einmal ein Konzert der Marktmusik Kapelle Straden genossen hat, versteht, warum unter Kapellmeister Michael Binder ungewöhnlich viele junge Musikerinnen und Musiker den Ton angeben. Eine tolle Theatergruppe haben wir übrigens auch!

## ART AND CULTURE THROUGHOUT THE YEAR

*The Straden region keeps its doors open to art and art enthusiasts. During the Peaceful Advent of Straden the entire village is bathed in green light and offers a unique setting for hope, peace, contemplation and the unique sound of silence. It's a marvellous time to see things, people and situations in a completely new way.*

*Easter in Stainz is a further cultural highlight in early spring. Both the Krusdorf Gartenfest and the Berglerleben event in the hills charm visitors in summer. Moving on, the Bulldogwirt hosts flea markets and local heritage festivals in autumn. Anyone fortunate enough to have enjoyed a concert performed by Straden's market band can easily understand why an astonishing number of young musicians set the tone under conductor Michael Binder. By the way, we also have a great theatre group!*





## SAMMLERGLÜCK

In der dicken Wehrmauer von Straden bietet die Galerie in der Kirchenmauer wechselnden Ausstellungen Quartier. Hof bei Straden vereint im Umkreis von 50 Metern drei typische Sammelstätten unserer Kultur: Ein kleines Hochzeitsmuseum, prall gefüllt mit Hochzeitskleidern, Trauungsutensilien und historischem Wissen rund um den Bund der Ehe, das Heilwassermuseum, gespickt mit Informationen rund um den Johannisbrunnen und das Museum „Nostalgisches Landleben“ vom „Wiedner Erich“, der selbst als Unikat zu betrachten ist - insbesondere, wenn er mit seinem Brille und Hut tragenden Rottweiler namens Baux per Motorrad durch die Gegend kurvt.

Zwei kuriose kleine Museen seien noch erwähnt: Das „Museum der verstoßenen Schätze“ in Grub bei Krusdorf birgt Sammlerstücke aus dem Müll und das Motorsägenmuseum in Muggendorf unweit von Stainz ... – Na, was wohl?

## A COLLECTOR'S GOOD FORTUNE

*Galerie in der Kirchenmauer hosts temporary exhibitions in the thick defensive wall of Straden. Three typical repositories of our culture can also be found within just 50 metres of each other in Hof bei Straden. A small wedding museum is filled to overflowing with wedding dresses, wedding accessories and historical facts about the sacrament of marriage; the healing water museum is jam-packed with information about the Johannisbrunnen and the Nostalgic Rural Life museum run by „Wiedner Erich“ is about as quirky as the oddball himself – especially when you catch a glimpse of him flitting about the place on his motorbike with Baux, a Rottweiler toting goggles and wearing a hat, of all things!*

*And while we're at it, let's not forget two other curious little museums: The Museum of Cast-Off Treasures in Grub bei Krusdorf salvages collector's items from everyday rubbish and the chainsaw museum in Muggendorf near Stainz ... – Well, need we say more?*

# GENUSSREGION MIT VULKANLAND- KLIMA

STYRIA'S VOLCANIC REGION – AN EXPLOSION OF DELIGHTS.

Köstlichkeiten vom Mangalitzaschwein, Schaf- und Ziegenkäse, Apfelbalsamico, Essigzweitschen, Knabberkerne, würziges Chutney, Kürbiskernöl, Rohschinken vom Hirsch, Paradeismarmelade mit Ingwer, Leberaufstrich, knuspriges Bauernbrot aus dem Holzbackofen ... Hmmm!

*Our local tongue-tantalising delicacies range from Mangalitsa pork, sheep's and goat's cheese, apple balsamic, plums in vinegar, tiger nuts, spicy chutney, pumpkin seed oil, venison raw ham, tomato and ginger marmalade, liver paste spread, crispy farmhouse bread from a wood-fired oven ... now doesn't that sound mouthwatering?!*







## SO SCHMECKT DIE REGION

Bei uns bildet die Landwirtschaft noch eine gute Basis für gesunde Lebensmittel. Und auch eine Heilquelle sprudelt aus der Erde: Der Johannisbrunnen wurde bereits 1678 urkundlich erwähnt und liefert ein belebendes Mineralwasser mit hohem Natrium-, Kalzium- und Magnesiumgehalt.

Viele Landwirte in Straden veredeln ihre Produkte zu besonderen Schmankerln und vertreiben diese ab Hof oder in den beiden zentralen „Sammelstellen“ – der Greißlerei De Merin (Oberstraden) und der kostBar (Neusetz). Besucher können die Produktionsstätten vieler Erzeugnisse auch hautnah erleben. Die Besichtigung einer Kernölpresse, gemeinsames Bauernbrotbacken, Weingarten- und Kellerführungen laden dazu ein. In urigen Buschenschenken, bodenständigen Wirtshäusern und feinen Restaurants dürfen Sie das Erlebte dann genussvoll „verinnerlichen“. Mahlzeit!

## A REGION WITH GOOD TASTE

*Over here, honest-to-God farming still plays a vital role in growing healthy food. And a mineral spring also bubbles up from the earth: Johannisbrunnen was first mentioned in the historical records of 1678. It's the source of invigorating mineral water with a high sodium, calcium and magnesium content.*

*Many farmers in Straden turn their products into special delicacies and sell them straight from the farm or at the two central „collection points“. These consist of two village stores: De Merin (in Oberstraden) and the kostBar (in Neusetz). You can also see how many products are actually made by visiting a pumpkin seed oil press, baking bread in a group, or setting off on a vineyard and wine cellar tour. Afterwards, why not „internalise“ the experience at traditional wine taverns, down-to-earth inns and in fine restaurants? Enjoy your meal!*





## TRINKFREUDE

Frisch-fruchtiger Welschriesling, Muskatellertrebernbrand, Sauvignon blanc, Birnensaft, Stradener Grauburgunder, gehaltvolle Eruption, Edelbrände, Apfelfrizzante, Holunderblütensirup, Pfirsichnektar, Morillon, Blütentee, Zweigelt, Erdbeernektar, sommerlicher Rosé, Winzersekt ...

Kein Wunder, dass viele unserer jungen Winzer aufhorchen lassen – denn das milde Klima und die teils vulkanischen Böden bieten qualitativ hochwertigen Weinen beste Voraussetzungen. Das Weinland Straden liegt im Süden des Weinbaugebietes „Großlage Vulkanland Steiermark“. Die wichtigsten Weißweine sind Welschriesling, Sauvignon blanc, Traminer, Morillon (Chardonnay), Weißburgunder sowie der für das „Weinland Straden“ typische Grauburgunder. Prost!

Wenn Paare sich am Himmelsberg in Straden trauen, ist ein Besuch des HOCHzeitsSTEGES angesagt. Von den Weinbauern gibt es dazu eine Flasche Grauburgunder mit zwei Gläsern als Geschenk. Bei vinophilen Veranstaltungen können Sie die gesammelte Sortenpalette der regionalen Winzer verkosten und natürlich freut man sich auch bei den Weingütern auf Ihren Besuch.

## THE FINE ART OF DRINKING

*Fresh and fruity Welschriesling, muscatel grape brandy, Sauvignon blanc, pear juice, Straden's Pinot gris, full-bodied Eruption, brandies, apple Frizzante, elderflower syrup, peach nectar, Morillon, flower tea, Zweigelt, strawberry nectar, summer rosé, Winzersekt sparkling wine...*

*So it's little wonder that many of our young winemakers cause people to sit up and take notice – after all, the mild climate and partly volcanic soil provide optimum conditions for growing high-quality wines. The Straden wine area is located in the south of the Großlage Vulkanland Steiermark wine region. Here, the most important white wines are Welschriesling, Sauvignon blanc, Traminer, Morillon (Chardonnay), Pinot blanc, as well as Straden's very own version of Pinot gris. Prost!*

*When couples get married at the Himmelsberg church in Straden, it's high time to pay the HOCHzeitsSTEG a visit. The wine makers even offer a bottle of Pinot Gris with two glasses as a gift. You can taste the entire range of different wines offered by regional growers at events organised specially for discerning wine lovers. Naturally, you're also always welcome to visit the local wineries, too.*

# KÖSTLICHES AUS DER REGION

*FINE FARE. LOCALLY SOURCED.*

Bäuerlich und erntefrisch: Erdbeeren, Paradeiser, Salate, Kürbiskernöl, Kren, Gurken, Paprika, Radieschen, Kürbis, Äpfel, Birnen, Pfirsiche, Zuckermelonen, Pfefferoni, Nüsse, Nudeln, Selchwaren, Polenta, Eier, Käse, Milch, Käferbohnen, Rapsöl, Hauswürstel, Bauernbrot, Verhackert, Grammelschmalz ...

*Rural and freshly gathered for your delectation: strawberries, tomato, salad, pumpkin seed oil, horseradish, cucumber, peppers, radish, pumpkin, apples, pears, peaches, melons, pepperoni, nuts, pasta, smoked goods, polenta, eggs, cheese, milk, beetle beans, rapeseed oil, homemade sausages, farmhouse bread, minced bacon spread, lard with greaves ...*





## WISSEN, WAS MAN ISST

Eine goldene Feinschmeckerregel gilt auf der ganzen Welt: Wo es guten Wein gibt, kann man auch gut essen. Bei uns lassen sich zudem zahlreiche Produzenten bei ihrer Arbeit in die Karten schauen. So können Sie vieles, was Sie hier genießen, bis an seine Produktionsstätte zurückverfolgen.

Erkunden Sie die Ölmühle in Dirnbach und inhalieren Sie den unvergleichlich nussigen Duft des Ölkuchens, aus dem das wertvolle Kürbiskernöl gepresst wird. Schauen Sie uns beim Brotbacken über die Schulter oder besuchen Sie die Freigehege der Mangalitzaschweine, die hier wieder ein glückliches Schweineleben führen dürfen. Ein gutes Jahr rüsseln die einst vom Aussterben bedrohten Tiere länger in der Erde herum als ihre Verwandten aus der Zucht, und ihr Fleisch und Fett gilt nachweislich als gesund. Bei den Direktvermarktern der Region lassen sich ab Hof wertvolle Lebensmittel auf Vorrat kaufen, deren Genuss Sie später mit lieben „Zuhausegebliebenen“ teilen können.

Erlebnisgastronomie auf Steirisch: Was sich anderswo Heuriger oder Besenwirtschaft nennt, heißt in der Steiermark Buschenschank und ist in Straden von unvergleichlichem Wesen. Bei zahlreichen traditionellen Dorfwirten und Haubenlokalen können Sie es sich ebenso schmecken lassen!

## THE SECRETS OF SUBLIME STYRIAN CUISINE

*A golden gourmet rule throughout the world tells us that where there's good wine, there's probably also good food. Moreover, many producers are happy to showcase their secrets in full view of visitors. By taking them up on their offer, you can trace much of what you enjoy eating and drinking here back to the place it was originally made.*

*Explore the oil mill in Dirnbach and smell the exceptionally nutty fragrance of the oilcake from which precious pumpkin seed oil is pressed. Peek over our shoulders as we bake bread, or visit an outdoor enclosure with the hairy Mangalitsa pigs that are allowed to live the life of Riley over here. Once threatened with extinction, these animals can snuffle about in the soil a good year longer than their conventionally reared cousins, and studies have shown that their meat and fat is remarkably healthy. What's more, you can also stock up on delicious food at local farms. Simply buy from the direct marketers and share your pleasure later on with dear family and friends who have stayed at home.*

*Whatever you do, don't miss out on a truly sublime gastronomic experience. Over here in Styria, a traditional wine tavern is known as a Buschenschank. Straden is inconceivable without them, as you'll find out on a visit to one of the many traditional taverns and award-winning restaurants in the village*





## GUT ESSEN!

Nur Winzer mit eigener Kellerwirtschaft dürfen einen Buschenschank führen, auf dessen (kalter) Speisekarte sich Schmankerln und Säfte aus eigener Produktion finden. Die Vielfalt dürfte Sie überraschen! Probieren Sie sich durch traditionelle Buschenschanken und Spezialitäten-Buschenschanken, die sehr oft auch leichte Genüsse auftischen. Oder setzen Sie sich in eine kleine, fast schon privat anmutende Schenke mit den Einheimischen an einen Tisch.

Bei unseren Dorfwirten und in einigen – in Feinschmeckerführern hoch dekorierten – Restaurants finden Sie Regionaltypisches, wie etwa Rindfleischsülz mit Kernöl, Kalbsbeuschel, Kürbis-, Klachl- oder Flecksuppe, Kalbsstelze, Schwammerlsuppe mit Heidensturz, Rinds- oder Eierschwammerlgulasch mit Knödeln. Nicht zu vergessen den Klassiker: Das knusprige Backhendl, zu dem Sämling oder Muskateller besonders gut schmecken.

## ENJOY YOUR MEAL!

*Only winegrowers producing their own wines are allowed to run a Buschenschank with a (cold) menu that features their homemade treats and drinks. You'll be amazed at the choice they offer! It's also worth sampling your way through traditional and specialist wine taverns. Many of them also serve up light culinary delights. Or take your seat at a table with the locals in a small and all but private tavern.*

*Our village inns and some restaurants – highly decorated in gourmet guides, by the way – are where you'll find typical regional fare such as beef brawn with pumpkin seed oil, veal lights, pumpkin soup, spicy knuckle of pork soup, Styrian tripe soup, veal shank, mushroom soup with buckwheat mush and beef or chanterelle mushroom goulash with dumplings. And let's not forget the classics: crispy fried chicken, for example, which is best accompanied by seedling or muscatel.*



ÜBERSICHTSKARTE - REGIONSGEMEINDE STRADEN  
 MAP OF STRADEN AND THE SURROUNDING AREA



Gedruckt nach der Richtlinie  
 „Druckerzeugnisse“ des  
 Österreichischen Umweltzeichens,  
 Medienfabrik Graz, UW-Nr. 812



ClimatePartner  
 klimaneutral  
 Druck | ID: 10911-1506-1009

## SERVICE / KONTAKT

### SERVICE / CONTACT

Service wird bei uns groß geschrieben – beim INFO-TERMINAL in der Stradener Wehrmauer können Sie weiter-führende Infomaterialien und Zugänge zu allen Angeboten und Aktivitäten des Tourismusverbandes abrufen – rund um die Uhr!

*Service is very important to us – the INFOPOINT in Straden's defensive wall offers useful information, materials and access to all the services and activities offered by our local tourist board. Around the clock, too!*

Das Büro des Tourismusverbandes Straden hilft weiter bei • Infobüro & Gästeinformation • Vulkanlandshop & Souvenirs • Kartenvorverkauf • Zimmerreservierung • Paketbuchungen • Freizeitgestaltung • Individuelle Gruppenprogramme • Bücherei & Kulturhaus • u.v.m.

*The Straden tourist board is here to help you • info office & visitor's centre • Vulkanland shop & souvenirs • advance ticket sales • room reservations • package bookings • leisure • tailored group programs • library & cultural centre • etc.*

Tourismusverband Straden, 8345 Straden 60, T +43 3473 8021, F +43 3473 8021-21, E info@straden.net

## SYMBOLS / KÜRZEL

### SYMBOLS / ABBREVIATIONS

**N** – Nächtigung  
*overnight stay*

**NF** – Nächtig, mit Frühstück  
*bed & breakfast*

**HP** – Halbpension  
*half board*

**F** – Frühstück  
*breakfast*

**AP** – Appartement  
*apartment*

**FW** – Ferienwohnung  
*holiday apartment*

**p.P.** – pro Person  
*prices per person*

**EZZ** – Einzelzimmerzuschlag  
*single-room supplement*



Erstklassige und in allen Bereichen komfortable Ausstattung mit Zusatzeinrichtungen für gehobene Wohnansprüche.  
*Premium-quality accommodation with extra features for the truly discerning.*



Ausgezeichnetes Angebot, komfortable Ausstattung. Dusche oder Bad/WC im Zimmer/Ferienwohnung.  
*Excellent accommodation with everything you need. Your room/apartment is appointed with an ensuite shower/bath and WC.*



Einwandfreie und in allen Bereichen komfortable Ausstattung.  
*Comfortable accommodation with quality interior furnishings and fittings.*



Gemütliche Ausstattung. Dusche oder Bad/WC im Zimmer/Ferienwohnung.  
*Cosy accommodation. Your room/apartment is appointed with an ensuite shower/bath and WC.*

 Abholung von Bus/Bahn  
*Pick up from bus/train station*

 Aufenthaltsraum  
*Communal lounge*

 Badewanne im Zimmer  
*Bathub in your room*

 Behindertengerecht  
*People with disabilities welcome*

**BS** Beim Buschenschank  
*Wine tavern*

 Fahrradverleih  
*Bicycle hire*

 Frühstücksbuffet  
*Breakfast buffet*

 Fön  
*Hairdryer*

 Ganzjährig geöffnet  
*Open all year round*

 Garage oder Carport  
*Garage or carport*

 Gemeinschaftsdusche  
*Shared shower*

 Geschirr  
*Crockery, cutlery and tableware*

 Haustiere erlaubt  
*Pets allowed*

 Hofeigene Produkte  
*Home-grown produce*

 Internetanschluss  
*Internet available*

 Küche/Kochgelegenheit  
*Kitchen / cooking facilities*

 Liegewiese  
*Sunbathing lawn*

 Minibar  
*Minibar*

 Nichtraucherhaus  
*Non-smoking property*

**P** Parkplatz  
*Car park*

 Platz für Busgruppen  
*Coach tour groups welcome*

 Pool od. Schwimmteich  
*Pool and swimming pond*

 Sauna  
*Sauna*

 Solarium  
*Solarium*

 Tresor  
*Safe*

 TV im Aufenthaltsraum  
*TV in common room/room*

 TV im Zimmer  
*TV in your room*

 Wäsche vorhanden  
*Bed linen and towels available*

 Whirlpool  
*Whirlpool*

 Zahlen mit Kreditkarten  
*Credit cards accepted for payment*

 Zimmer mit Balkon  
*Rooms with balcony*

 Zimmer mit Terrasse  
*Rooms with patio*

 Zweiradgarage  
*Garage for bikes and motorcycles*

 Einzelzimmer  
*Single rooms*

 Doppelzimmer  
*Double rooms*

 Mehrbettzimmer  
*Shared rooms*

 Apartments  
*Apartments*

 Ferienwohnungen  
*Holiday apartments*

 Ferienhäuser  
*Holiday homes*

 Urlaub am Bauernhof  
*Farmstays*

 Urlaub beim Weinbaubetrieb  
*Holiday at the winery*







# STRADEN

STEIERMARK®

---

Tourismusverband Straden, 8345 Straden 60  
T +43 3473 8021, F +43 3473 8021-21, E info@straden.net

[www.straden.at](http://www.straden.at)

